

**SKÖTSELINSTRUKTION  
OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Tremix Planglättare G 903 B  
Tremix Skimfloater G 903 B  
Tremix Rotorplanglätter G 903 B**



**TREMIX®**



## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G 903 B

### TEKNISKA DATA

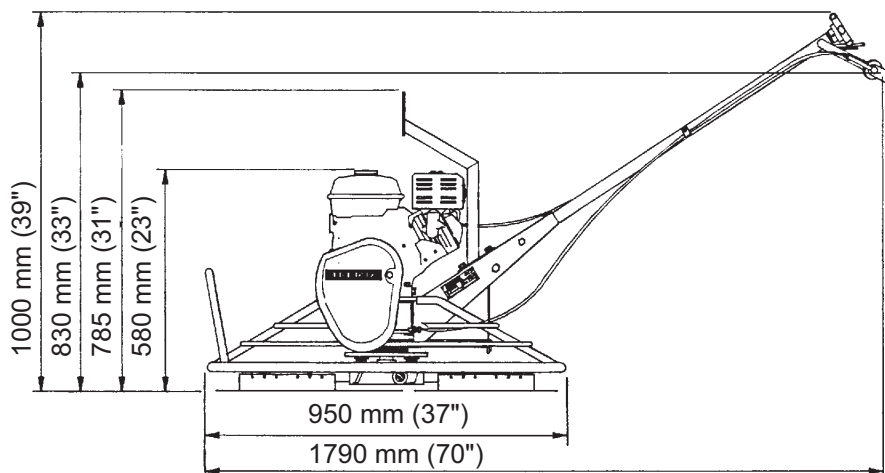
Motor typ	Honda GXQ 160 1-cylindrig 4-takts bensinmotor, luftkyld med oljevakt
Slagvolym	163 cm <sup>3</sup>
Cylinderdiameter/ slaglängd	68x45 mm
Kompressionsförhållande	8,5:1
Effekt vid 3600 v/min	5,5 hk
Varvtal, motoraxel	3600 v/min
Varvtal, utg. axel	60-115 v/min
Antal glättningsblad	4 st.
VIKTER	
Maskin inkl. glättningsblad	ca 69 kg
Planingsskiva	ca 16 kg
Planingsblad 4 st	ca 9 kg
DIMENSIONER	
Planingsskivans ytterdiameter	950 mm
Planingsbladens arbetsytterdiameter	ca. 900 mm
Glättningsbladens arbetsytterdiameter	ca. 915 mm
Skyddsringens ytterdiameter	950 mm
Glättarens längd	1800 mm
Glättarens höjd	1000 mm
Ekvivalent ljudnivå	89 dB

### TECHNICAL DATA

Engine type	Honda GXQ 160 1-cylinder 4-stroke petrol (gas) engine air cooled with oil alert
Stroke volume	163 cm <sup>3</sup>
Cylinder diameter/ Stroke length	68 x 45 mm ( 3"x2")
Compression ratio	8.5:1
Power at 3,600 rpm	5.5 HP
Number of Revolutions/ engine shaft	3600 rpm (60Hz)
Number of Revolutions/ output shaft	60-115 rpm
Number of trowelling blades	4
WEIGHTS	
Skimfloater including trowelling blades	about 69 kg (152 lbs)
Floating Disc	about 16 kg (35 lbs)
Floating Blades, 4 units	about 9 kg (20 lbs)
DIMENSIONS	
Outer diameter of floating disc	950 mm (37")
Outer working-diameter of the floating blades	900 mm (35")
Outer working-diameter of the trowelling blades	915 mm (20")
Diameter of protection ring	950 mm (37")
Skimfloater, length	1800 mm (71")
Skimfloater, height	1000 mm (39")
Equivalent noise level	89 dB

### TECHNISCHE DATEN

Benzinmotor	Honda GXQ 160 1-zylindrischer 4-Takt luftgekühlt, mit Ölwächter
Hubvolumen	163 cm <sup>3</sup>
Zylinderdurchmesser/ Hublänge	68x45 mm
Kompressionsverhältnis	8,5:1
Leistung bei 3600 UpM	5,5 PS
Drehzahl, Motorachse	3600 UpM
Drehzahl, herausragende Achse	60-115 UpM
Anzahl Glättungsblätter	4 Stk
Gewichte	
Maschine einschl. Blattkreuz	ca. 69 kg
Ausgleichscheibe	ca. 16 kg
Ausgleichblätter	ca. 9 kg
Abmessungen	
Aussendurchmesser Ausgleichscheibe	950 mm
Arbeitsaussendurchmesser Ausgleichblät- ter	ca.900 mm
Arbeitsaussendurchmesser Glättungsblät- ter	915 mm
Schutzring, Aussendurchmesser	950 mm
Länge der Maschine	1800 mm
Höhe der Maschine	1000 mm
Äquivalenter Geräuschpegel	89 dB



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Tremix planglättare G 903 B används för att ytbearbeta färsk betongytor. Ytan kan planas med avjämnings-skiva eller avjämningsblad samt glättas med stålblad. Ytan blir därmed jämn, tät och får en hög ytfinish.

### BESKRIVNING

- ✧ Chassi med kraftig fästplatta fungerar som stomme-fäste för motor och växellåda.
- ✧ Kraftöverföring sker via en remväxel med kilrem till en snäckväxel.
- ✧ Arbetsverktygens fästnav sitter direkt monterade på snäckväxels utgående axel.
- ✧ Bygeln på chassits framsida fungerar som lyftbygel för handlyft eller stöd för maskinen vid byte eller service av arbetsverktyg.
- ✧ Steglös arbetshastighet.
- ✧ Permanentoljesmord snäckväxel.
- ✧ Manöverhandtag av fyrkantstång
- ✧ Gaspådrag samt bladvinkeljustering sker från körposition.
- ✧ Kraftig lyftbygel finns för kranlyft.
- ✧ Säkerhetsfunktion som innebär att när dödmansgreppet släpps så frikopplas kraftöverföringen till arbetsverktygen omedelbart, och förhindrar därmed handtag och glättare att rotera.
- ✧ Bladkors med utbytbara arbetsverktyg.
- ✧ Arbetsverktygen sitter monterade med vardera 2 st. låssprintar.

### FIELD OF APPLICATION

The TREMIX Skimfloater G 903 B is used for finishing newly cast concrete surfaces. The concrete surface can be power-floated with a floating disc or floating blades and power-trowelled with trowelling blades of steel. The surface achieved will be even, dense and get a high finish.

### DESCRIPTION

- ✧ The chassis with solid plate works as frame for the engine and gearbox.
- ✧ The power is transmitted via a belt gear with V-belt to a worm gear.
- ✧ The fastening hubs are mounted directly on the output shaft of the worm gear.
- ✧ The ring on the front of the chassis works as lifting eye for manual lifting and support of the Skimfloater at maintenance of the working tools
- ✧ Stepless working speed.
- ✧ Permanently oil-greased worm gear
- ✧ The handle consists of a square bar
- ✧ The throttle lever and the adjustment of the blade angle are controlled from the running position.
- ✧ Large ring for crane lifting.
- ✧ The Skimfloater is equipped with a safety function. If the "dead-man's-grip" is released, the power transmission to the working tools is disengaged, which prevents the handle and the skimfloater from rotating.
- ✧ Rotor assembly with exchangeable working tools.
- ✧ The tools are mounted with two cotter keys for each tool.

### ANWENDUNGSBEREICH

Der Tremix Rotor-Plan-Glätter G 903 B wird zum Abscheiben und Glätten von frisch gegossenen Betonoberflächen eingesetzt. Die Oberfläche wird mit einer Ausgleichscheibe oder Ausgleichblättern abgescheibt und mit Glättungsblättern aus Stahl geglättet. Dadurch wird die Oberfläche eben, dicht und glatt.

### BESCHREIBUNG

- ✧ Ein Chassis mit einer kräftigen Befestigungsplatte bildet den Rahmen-Halter für den Motor und den Getriebekasten.
- ✧ Die Kraftüberführung geschieht durch ein Riemenge triebe mit Keilriemen zu einem Schneckengetriebe.
- ✧ Die Befestigungsnahe der Arbeitswerkzeuge ist direkt auf der nach aussen gehenden Achse des Schneckengetriebes montiert.
- ✧ Ein Bügel an der Vorderseite des Rotor-Plan-Glätters dient als Hebebügel für manuelle Hebung oder als Stütze für die Maschine bei Service oder Austausch von Arbeitswerkzeugen.
- ✧ **S t u f e n l o s e** Arbeitsgeschwindigkeit
- ✧ Permanent ölgeschmiertes Schneckengetriebe
- ✧ Steuerhandgriff aus rechteckigen Rohren
- ✧ Gasanlassen sowie Blattwinkelverstellung geschehen von der Führungsposition aus.
- ✧ Zum Transport mit dem Kran gibt es eine grosse Hebeöse.
- ✧ Totmannschalter: beim Loslassen des Handgriffs wird die Kraftübertragung unterbrochen und die Maschine bleibt stehen!
- ✧ Blattkreuz mit austauschbaren Arbeitswerkzeugen.
- ✧ Jedes Blatt ist mit 2 Splinten befestigt.

**Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G 903 B**

**BESKRIVNING**

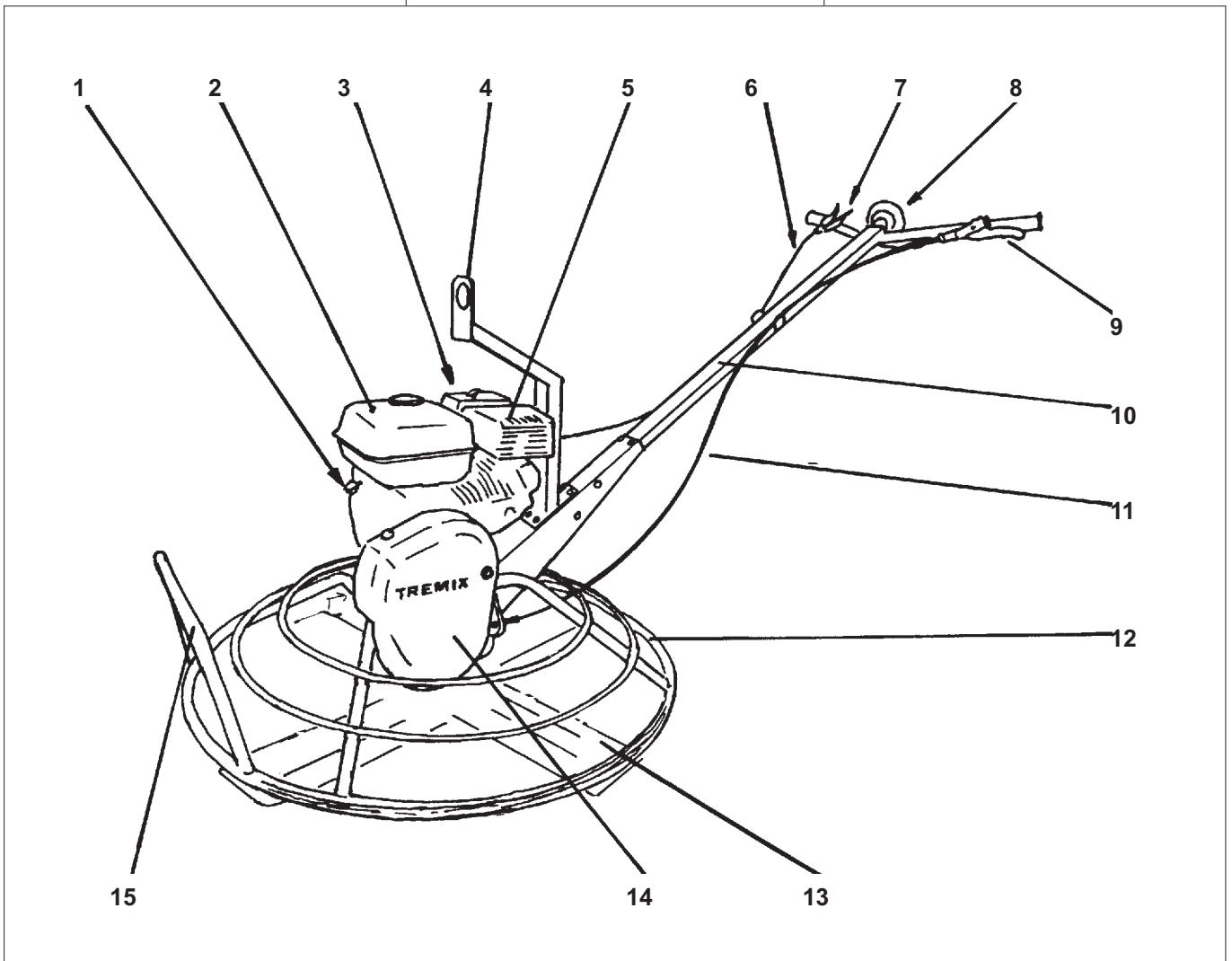
1. Start och stoppbrytare
2. Bensintank
3. Förgasare och luftfilter
4. Lyftbygel för kranlyft
5. Avgasrör med brännskydd
6. Gaswire
7. Gasreglage
8. Bladvinkelinställningsratt
9. Kopplingshandtag/dödmansgrepp
10. Manöverhandtag
11. Drivkopplingswire
12. Chassi
13. Arbetsverktyg
14. Remskydd
15. Lyfthandtag - tippstöd

**DESCRIPTION**

1. Start/stop switch
2. Petrol tank
3. Carburettor with air filter
4. Hook for crane lifting
5. Exhaust with protection device against injuries through burning
6. Gas wire
7. Throttle lever
8. Wheel for blade adjusting
9. Clutch / "Dead-man's-grip"
10. Operating handle
11. Drive coupling wire
12. Chassis
13. Working tool
14. Belt guard
15. Clamp for manual raising with support for tilting

**BESCHREIBUNG**

1. Start-und Stoppschalter
2. Benzintank
3. Vergaser und Luftfilter
4. Hebeöse zum Transport mit dem Kran
5. Auspuff
6. Gasdrahtseil
7. Gasregelung
8. Blattverstellungsvorrichtung
9. Totmannschaltung
10. Steuerhandgriff
11. Antriebskupplungsdraht
12. Chassis
13. Arbeitswerkzeug
14. Riemenschutz
15. Hehebügel sowie Kippstütze



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### KONTROLLERA INNAN START

1. Att bränsle finns.
2. Att arbetsverktygen är hela och rena.
3. Att bladinställningsanordningen fungerar.
4. Att drivkopplingsanordningen är frikopplad. Drag i startsnöret på motorn med strömbrytaren i frånläge. Maskinen får då EJ rotera med.

#### 5a. Vid planing med planings-skiva:

Att planingsskivan är centrerad på bladkorset, samt att glättningsbladen har fastnat ordentligt under hakarna på planingsskivan, *se bild 1*

#### 5b Vid planing med planingsblad:

- Att planingsbladens mittenhål används, *se bild 2*
- Att planingsbladen står plant eller något vinklade uppåt, *se bild 3*

#### 5c. Vid glättning:

- Att mittenhålen används på glättningsbladen, *se bild 2*
- Att maskinen ej startas med glättningsbladen i planläge, *se bild 4*  
Inställning av bladvinkel sker med vred, *se bild 5*.

6. Att olja finns i motorn och att nivån är riktig, *se bild 6*

*OBS! Använd endast den olja som rekommenderas. Felaktig olja kan förkorta livslängden på motorn.*

*BILD 1-6 SID 7.*

### CHECK BEFORE START

1. that there is fuel in the tank,
2. that the working tools are clean and intact,
3. that the blade adjusting device functions,
4. that the drive coupling is disengaged. Make sure the switch is in position "off". Pull the recoil starter on the engine. The machine must NOT rotate.

#### 5a. At floating with floating disc:

Check that the floating disc is centrally positioned on the rotor assembly and that the trowelling blades are properly socketed under the floating disc. *Fig 1.*

#### 5b. At floating with floating blades:

- Check**
- that the holes in the middle of the floating blades are used. *Fig 2.*
  - that the floating blades are in a level position or directed somewhat upwards. *Fig 3.*

#### 5c. At trowelling

- Check**
- that the holes in the middle of the trowelling blades are used. *Fig 2.*
  - that the trowelling blades are not parallel with the base when the machine is started. *Fig 4.*  
The adjustment of the blade angle is made by hand wheel. *Fig 5*

6. Check that there is oil in the engine and that the oil level is correct. *Fig 6.*

*Important!! Only use oil that is recommended. Wrong oil may shorten the life of the engine*

*FIG 1 - 6, PAGE 7.*

### KONTROLLE VOR DEM START

1. ob Kraftstoff vorhanden ist
2. ob Arbeitswerkzeuge einwandfrei und sauber sind
3. Die Funktion der Blattverstellungsvorrichtung prüfen.
4. Kontrollieren, ob die Antriebskupplungsanordnung freigekoppelt ist. Das Starterseil auf dem Motor mit ausgeschaltetem Schalter ziehen. Die Maschine darf nicht mitrotieren.

#### 5a. Beim Abscheiben mit Scheibe:

Kontrollieren, ob die Ausgleichscheibe zentrisch am Blattkreuz sitzt und ob die Glättungsblätter richtig unter den Haken der Scheibe angehakt worden sind. *Siehe Bild 1.*

#### 5b. Beim Abscheiben mit Ausgleichblättern:

- Es muss kontrolliert werden, dass die mittleren Löcher an den Ausgleichblättern verwendet werden. *Siehe Bild 2.*
- und dass die Ausgleichblätter flach liegen oder etwas aufwärts gewinkelt sind. *Siehe Bild 3.*

#### 5c. Beim Glätten:

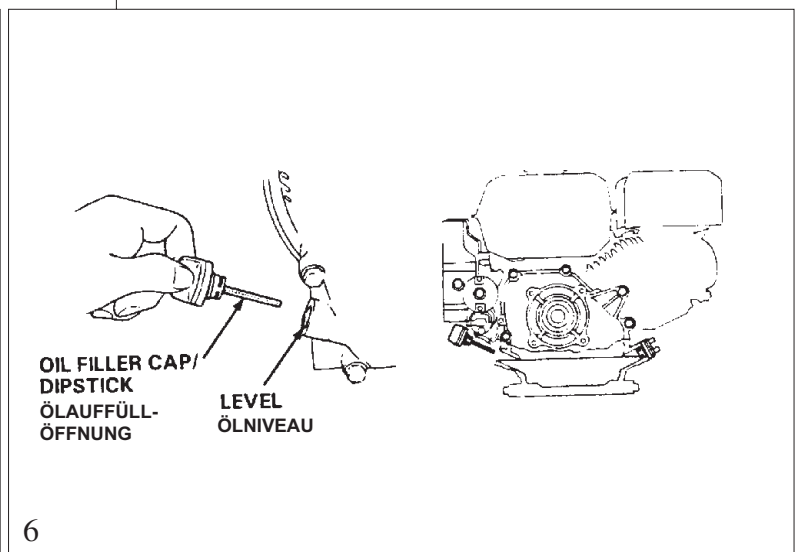
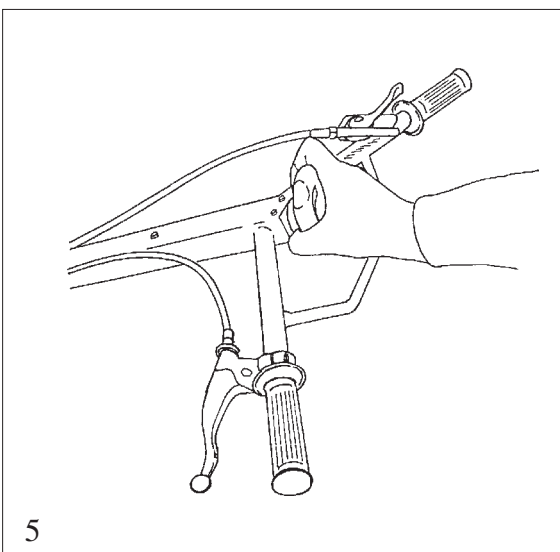
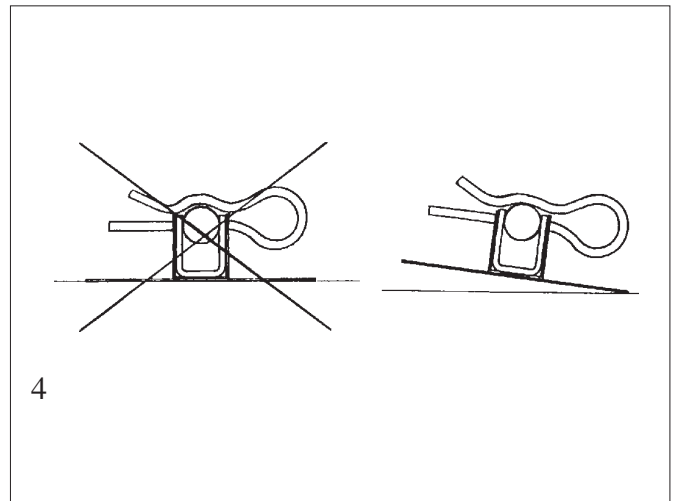
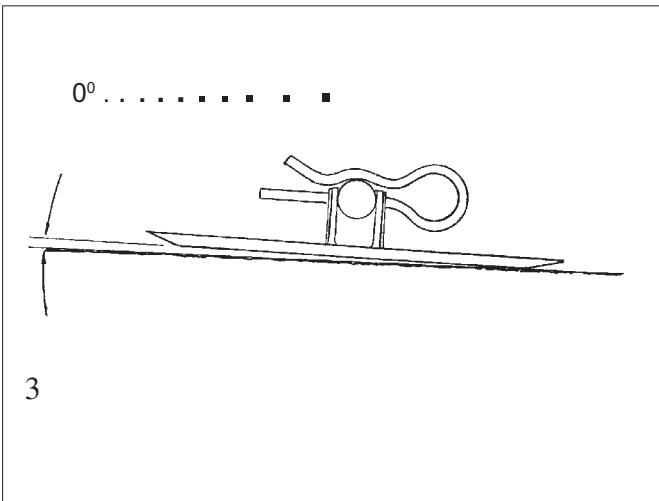
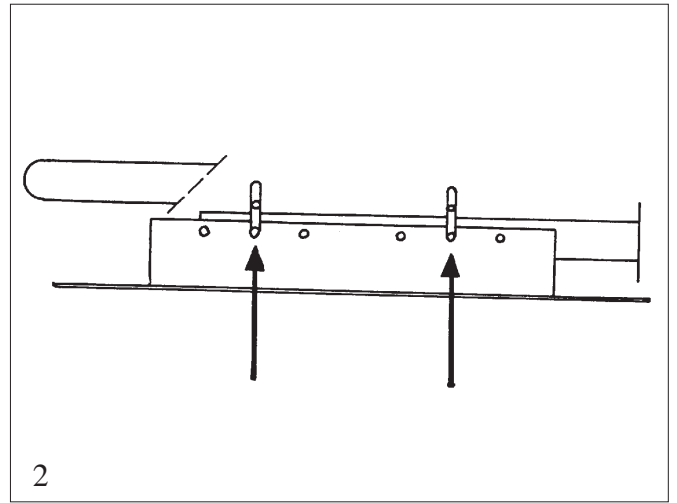
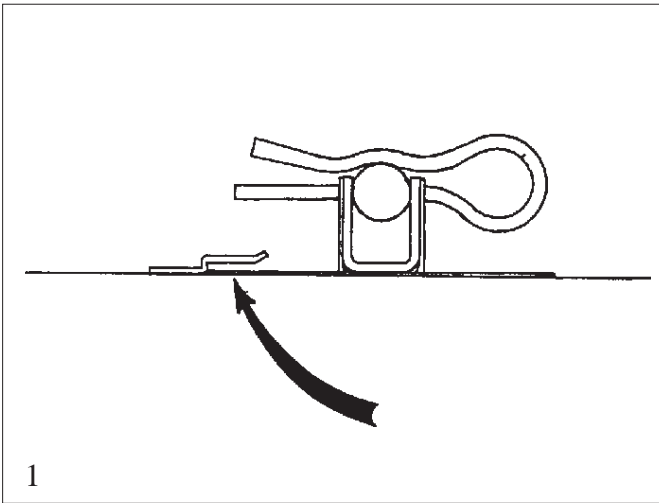
- dass die mittleren Löcher an den Glättungsblättern verwendet werden. *Siehe Bild 2*
- dass die Maschine nicht gestartet wird wenn die Glättungsblätter flach liegen. *Siehe Bild 4.* Die Verstellung des Blattwinkels wird mit dem Handrad gemacht. *Siehe Bild 5.*

6. Prüfe ob Öl im Motor ist und ob der Ölstand stimmt. *Siehe Bild 6.*

*Wichtig! Nehmen Sie nur vor-schriftsmässiges Öl. Falsches Öl kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.*

*BILD 1-6 SEITE 7*

# Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### START

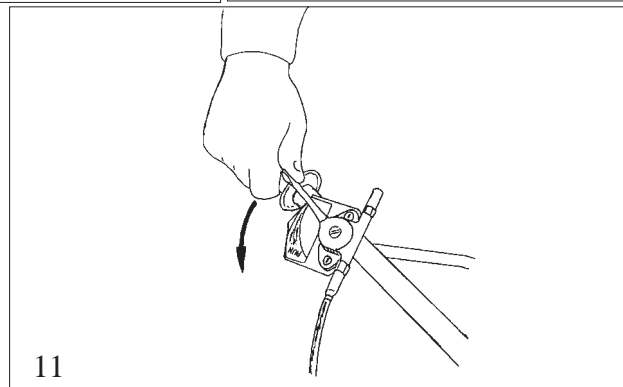
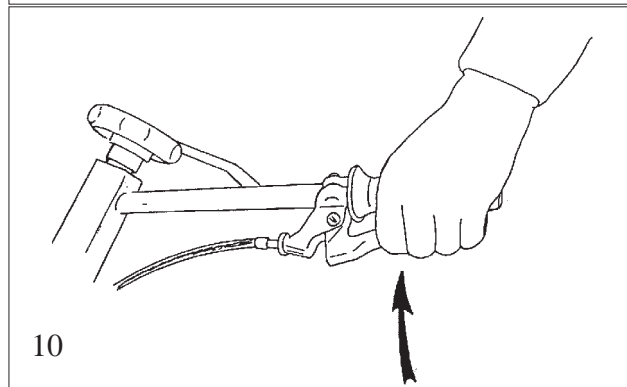
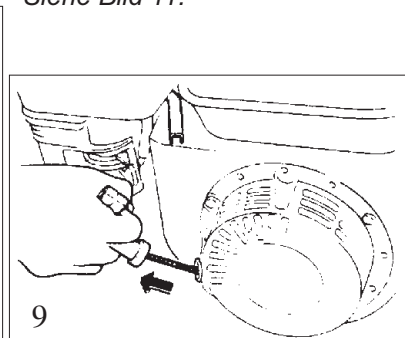
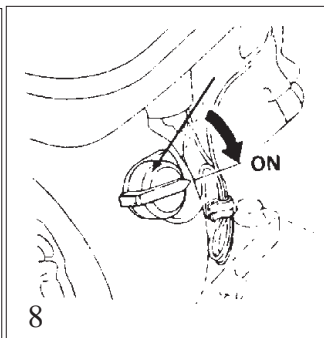
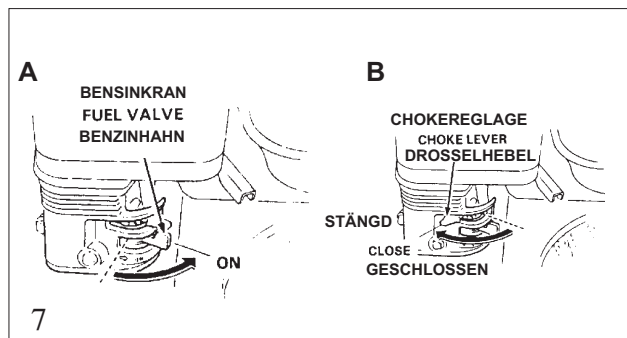
1. Ställ gasreglaget på ca 1/5 gas-pådrag
2. A. Skjut bensinkranen till "on" läge.  
B. Skjut chokereglaget åt vänster så långt det är möjligt. *se bild 7*  
**OBS! Använd inte choken om motorn är varm eller lufttemperaturen är hög.**
3. Vrid motorbrytaren till "on" läge. *se bild 8*
4. Drag starthandtaget sakta tills motstånd känns. Drag därefter snabbt och bestämt.  
**OBS! Släpp ej handtaget vid fullt utdraget läge. Släpp tillbaka handtaget utan att släppa greppet, annars kan startanordningen ta skada. se bild 9**
5. När motorn startat, skjut tillbaks chocken gradvis till o-läget.
6. Starta arbetsverktyget genom att dra kopplingshandtaget in mot handtagsröret. *se bild 10*  
**OBS! Vid arbete med planingskiva och vid arbete i blöt betong måste varvtalet ökas något innan drivningen kopplas in.**
7. Öka varvtalet till önskat varvtal. *se bild 11*

### START

1. Open the throttle lever to about 1/5 of full gas.
2. A. Push the fuel valve into position "on".  
B. Push the choke as far to the left as possible. *Fig. 7.*  
**Caution! Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.**
3. Turn the switch into position "on". *Fig 8.*
4. Pull the recoil start slowly until a resistance is felt. Give then a rapid and vigorous pull.  
**Important! Do not release the recoil starter in the drawn-out position. Let it go back slowly without releasing the grip in order not to damage the starter.** *Fig 9.*
5. When the engine is running, push the choke lever gradually back to the "zero-level".
6. Start the working tool by pulling the clutch handle against the handle tube. *Fig. 10.*  
**Note! If the skimfloater is equipped with a floating disc or when work is to be done on wet concrete, the number of revolutions should be slightly increased before driving.**
7. Increase the number of revolutions to wanted level. *Fig 11.*

### START

1. Das Gas auf zirka 1/5 einstellen.
2. A. Den Benzinahn zur "On"-Lage schieben.  
B. Die Drossel nach links so weit wie möglich schieben. *Siehe Bild 7.*  
**Wichtig! Drossel darf nicht angewendet werden wenn der Motor warm oder die Lufttemperatur hoch ist.**
3. Den Motorschalter in "On"-Lage drehen. *Siehe Bild 8.*
4. Ziehen Sie langsam am Starterseil bis dass Sie einen Widerstand merken. Danach sollen Sie schnell und kräftig ziehen.  
**Wichtig! In voll ausgezogener Lage darf der Handgriff nicht losgelassen werden. Lassen Sie diesen zurück ohne den Griff los zu lassen; andernfalls können an der Startanordnung Schäden entstehen. Siehe Bild 9.**
5. Wenn der Motor anspringt, schieben Sie die Drossel gradweise in O-Lage zurück.
6. Starten Sie das Arbeitswerkzeug dadurch, dass Sie den Totmangriff gegen den Handgriff ziehen. *Siehe Bild 10.*  
**Wichtig! Bei Arbeiten mit Ausgleichscheibe und bei Arbeiten in nassem Beton muss die Drehzahl etwas gesteigert werden bevor der Totmangriff angeschaltet wird.**
7. Steigern Sie das Gasgeben bis zur gewünschten Drehzahl. *Siehe Bild 11.*



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### DRIFT

Normalt körs planglättaren med hög hastighet. I slutet av glättningsarbetet samt i särskilda fall som t.ex. vid hinder eller på speciellt blöta och ojämna ytor körs maskinen med ett lägre varvtal. Om gången vid lågt varvtal är ojämn eller om motorn tenderar att stanna på grund av för trögt motstånd måste varvtalet ökas så att maskinen driver jämnt och lugnt igen. Det är viktigt att kopplingshandtaget/dödmansgreppet hålls ända in mot handtagsröret när maskinen körs. I det läget är dödmansgreppet lättast att hålla samt att drivremmarna har rätt inspänning. Det är viktigt att händerna hålls i en bekväm och vilsam ställning. Håll med ett ganska löst grepp. Ett hårt grepp och en felaktig höjd på handtaget blir tröttsamt. Vid inträning, kör ute på ytan och inte nära kanten eller andra hinder och med låg hastighet. Planglättaren manövreras så att den företrädesvis rör sig i sidled. Önskar man köra åt höger trycker man ned handtaget lätt. Om man vill köra åt vänster höjer man handtaget något. Kör inte längs banan (avstängare). Kör i zig zag. Mycket små utrymmen lämpar sig ej för bearbetning med maskin. Kring hinder och i hörn måste träskurning och glättning ske för hand före körning med maskin. Vid glättning är det viktigt att bladens vinkel mot betongen är den rätta. Generellt skall bladvinkeln vara så liten som möjligt. Ju mindre bladvinkelsom används, desto mindre är slitaget på glättningsbladen. Om betongen är för "färsk" måste bladvinkeln minskas, så att man får en större anliggningsyta mot betongen. Vid hårdare betongyta ökas bladvinkeln. Medurs ger en ökad bladvinkel.

### OPERATION

Normally the skimfloater is run at top speed. Only at the end of the finishing work and for example at obstacles or when operating on wet and uneven surfaces, the machine is run at the lower speed. If the machine runs irregularly at low speed or if the engine tends to stop because of too hard a resistance, the number of revolutions must be increased in order to get the machine to drive evenly again. It is important to press the clutch handle/"dead-man's-grip" against the handle tube during operation. The "dead-man's-grip" is easiest to hold in this position. In this way the drive belts will have the correct tensioning. It is important to have a relaxed and comfortable grip on the handle. Therefore, put the handle in a comfortable working height. Hold it with a rather light grip. A tight grip or incorrect height will be tiresome. Familiarize yourself with the machine by running it at low speed on an unimpeded area and not near edges or obstacles. The skimfloater is normally run sideways. If you want it to move to the right, you depress the handle slightly. For a movement to the left you raise the handle. Do not run along the screed rail (side forms). Run zig-zag. Very narrow areas are not suitable for mechanical finishing. Areas around corners and obstacles must be hand floated. When trowelling, make sure that the blades are correctly angled in relation to the concrete surface. In general the blade angle should be as small as possible. The smaller the blade angle is, the less becomes the wear on the trowelling blades. If the concrete is too "fresh", the blade angle must be decreased in order to create a larger contact area against concrete. On harder concrete surfaces the blade angle must be increased. A clockwise movement will increase the blade angle.

### BETRIEB

Normalerweise wird der Rotor-Planglätter mit der hohen Geschwindigkeit gefahren. Nur bei Arbeitsende, bei Hindernissen oder an unebener oder noch zu nasser Betonoberfläche wird die niedrigere Geschwindigkeit verwendet. Wenn der Gang bei niedriger Drehzahl ungleichmässig ist, oder wenn der Motor wegen grossem Widerstand stehen zu bleiben droht, muss die Drehzahl gesteigert werden, sodass die Maschine wieder gleichmässig und ruhig läuft. Es ist wichtig, dass der Totmanngriff, wenn die Maschine gefahren wird, ganz bis an das Handgriffrohr gehalten wird. In dieser Lage ist der Totmanngriff am leichtesten zu halten, und die Keilriemen haben da die richtige Anspannung. Um Ermüdung des Bedienungs-mannes zu vermeiden, soll die Deichsel auf eine bequeme Höhe eingestellt sowie locker gehalten werden.

Bei Übungsfahren soll die Maschine mit der niedrigen Geschwindigkeit und nicht zu nahe an Kanten und Hindernissen gefahren werden. Die Maschine soll hauptsächlich in seitlicher Richtung gefahren werden. Für Rechtsbewegung wird der Handgriff leicht nach unten, für Linksbewegung leicht nach oben gedrückt. Nicht längs Abschalungen fahren sondern im Zickzack. Sehr kleine Betonflächen eignen sich nicht für maschinelle Bearbeitung. Betonränder nahe an Hindernissen und Ecken müssen vor der maschinellen Bearbeitung manuell bearbeitet werden. Beim Glätten ist es wichtig, den richtigen Winkel der Glättungsblätter einzustellen. Im allgemeinen muss der Winkel so klein wie möglich sein.

Ist die Betonfläche noch zu nass, muss der Blattwinkel reduziert werden um eine grössere Berührungsfläche gegen den Beton zu bekommen. Bei härteren Oberflächen muss ein steilerer Blattwinkel verwendet werden. Wenn das Handrad in der Uhrzeigerrichtung gedreht wird, wird der Blattwinkel steiler sein.

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

**OBS! Vid avslutat arbete minskas gaspådraget till tomgång i samband med att dödmansgreppet släpps. Rusa aldrig motorn när dödmansgreppet är urkopplat.**

**OBS! Vid handarbete inom säkerhetszonen får föraren aldrig låta motorn vara igång. Detta innebär onödiga risker.**

Se bild 12 sid 10.

**OBS! När maskinen är igång skall föraren se till att ingen uppehåller sig inom glättarens säkerhetszon.**

Se bild 13 sid 11.

**N.B. After end of work the throttle is reduced to idle running at the same time as the "dead-man's-grip" is released. Never race the engine when the "dead-man's-grip" is disengaged.**

**N.B. During manual work inside the safety zone the operator must never let the engine in action. This would cause unnecessary risks.**

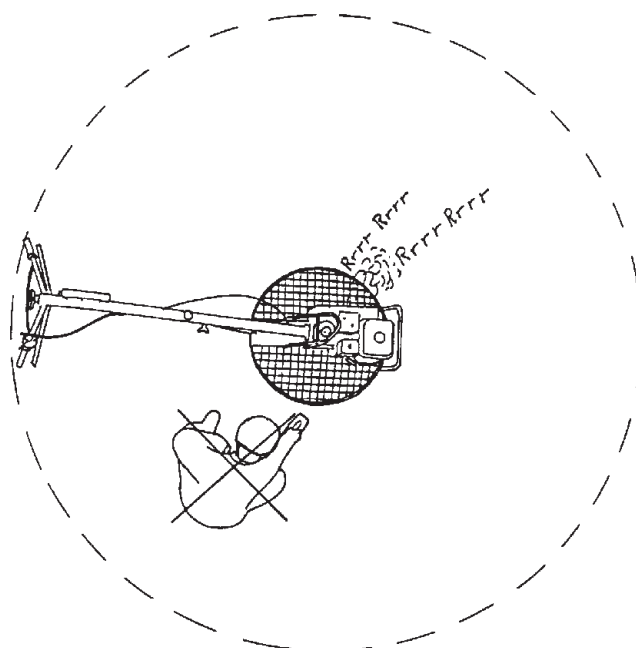
Fig. 12, page 10.

**Warning! When the skimfloater is in action, the operator must check that nobody enters the safety zone of the machine. Fig.13, page 11.**

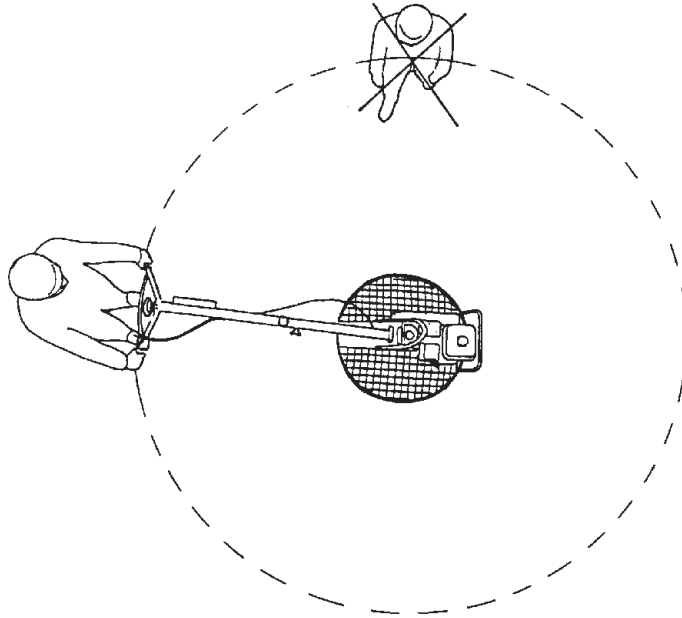
**Wichtig! Bei abgeschlossener Arbeit wird das Gasgeben zum Leerlauf vermindert im Zusammenhang damit, dass der Totmanngriff losgelassen wird. Man darf niemals einen Motor hochjagen wenn der Totmanngriff ausgeschaltet ist.**

**Wichtig! Bei manueller Arbeit innerhalb der Sicherheitszone darf der Bedienungsmann niemals den Motor in Gang haben. Dieses bedeutet ein unnötiges Risiko. Siehe Bild 12 Seite 10.**

**Zur Beachtung! Wenn die Maschine in Betrieb ist, muss der Bedienungsmann darauf achten, dass sich niemand in der Sicherheitszone des Glätters befindet! Siehe Bild 13 Seite 11.**



Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G 903 B



13

LYFT

- ✧ Vid kranlyft används lyftbygeln ovanför motorn.  
**OBS! Har planingsskiva använts, skall den avlägsnas före lyftman-över.**
- ✧ Vid manuell lyft använd manöverhandtaget samt lyftbygeln på chassits framsida.

LIFTING

- ✧ For crane lifting, use the lifting hook above the engine.  
**Warning! Always remove the floating disc before lifting by crane.**
- ✧ For manual raising use the operating handle and the clamp on the front side of the skimfloater.

HEBUNG

- ✧ Zum Transport mit dem Kran wird die Hebeöse oberhalb des Benzinmotors verwendet.  
**Wichtig! Ausgleichscheibe immer vor dem Krantransport entfernen.**
- ✧ Beim Heben von Hand sollen Griff und Hebebügel an der Vorderseite des Rotor-Plan-Glätters verwendet werden.

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### ARBETSVERKTYGET

#### Glättningsblad samt Planingsblad:

Bladen är utrustade med 3 st. olika håldelningar. Till G 903B används endast mittenhålen. De andra hålningarna används när bladen sitter monterade på elglättaren G COMBI E som har en variabel glättningsdiameter. Glättningsbladen är vändbara och kan därför användas två gånger. *se bild 14*

#### Byte av arbetsverktyg:

Genom att tippa glättaren framåt så att den vilar på lyftbygel-skyddsring kommer man lätt åt att byta arbetsverktyg. *se bild 15,16*

**OBS!** När verktygsbytet är klart bör maskinen tippas tillbaka, för att undvika att bränslespill via tanklocket uppstår.

**OBS!** Glättaren får endast tippas framåt, ej bakåt eller åt någon sida. Vid tippning åt fel håll kan motorolja rinna ut i förgasare eller förbränningsrum och ödelägga motorn

### WORKING TOOL

#### Trowelling- and Floating-Blades:

There are three different hole groupings on the blades. The holes in the middle are intended for skimfloater G 903 B. The others are used when the blades will be mounted on skimfloater G Combi E with a variable trowelling diameter.

The trowelling blades are reversible for double life. *Fig. 14.*

#### Change of working tools

It will be easy to change working tools if you tilt the skimfloater forwards so that it will rest on the lifting clamp-protection ring *Fig. 15, 16.*

*Important!* After the change of working tool the machine must be tilted back in order to avoid oil spillage from tank lid.

**Warning!** The machine must not be tilted backwards or to one side, only forwards. If it is tilted in a wrong direction, engine oil might enter the carburettor or combustion space and damage the engine seriously.

### ARBEITSWERKZEUGE

#### Glättungs- und Ausgleichblätter:

Die Blätter sind mit 3 verschiedenen Lochteilungen ausgerüstet.

Für G 903 B werden nur die mittleren Löcher angewendet.

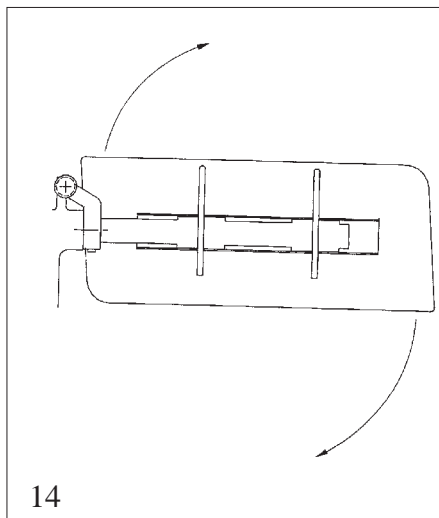
Die Glättungsblätter sind wendbar und können deshalb doppelseitig verwendet werden. *Siehe Bild 14.*

#### Austausch von Arbeitswerkzeug

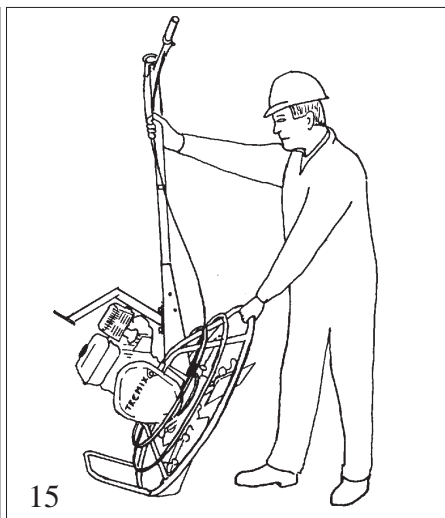
Durch nach vorn Kippen des Glätters, damit er auf dem Hebebügel-Schutzringsteht kann man leicht die Arbeitswerkzeuge austauschen. *Siehe Bild 15,16.*

**Wichtig!** Nach dem Austausch der Arbeitswerkzeuge muss die Maschine zurückgekippt werden, um Kraftstoffüberlauf durch den Tankdeckel zu vermeiden.

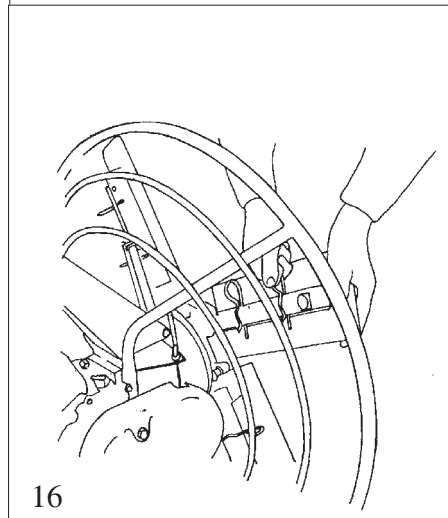
**Wichtig!** Der Glätter darf nur vorwärts gekippt werden, niemals rückwärts oder seitlich. Beim Kippen in falscher Richtung kann Motoröl auslaufen und in den Vergaser oder Verbrennungsraum eindringen und den Motor zum Stillstand bringen.



14



15



16

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### SKÖSEL

#### Omedelbart efter arbetets slut

1. Efter att dödmansgreppet släppts, stäng av motorn med stoppbrytaren på motorn.
2. Stäng av bensinkranen.
3. Spola ren maskinen från betongstänk. Arbetsverktygen måste sköljas noga omedelbart

### UNDERHÅLL

#### Kontrollera regelbundet

- ✧ Alla delar med avseende på fastsättning och skador.
- ✧ Oljenivån i motorn, vid behov fyll på till rätt nivå. *se bild 6 sid 7.*
- ✧ Bladinställningens funktion, smörj bladaxeln vid behov. Fettkvalite se SERVICE
- ✧ Att kilremmen är i bra skick.
- ✧ ***Att glättarens frikopplingsfunktion frikopplar ordentligt när kopplingshandtaget är släppt. Inga inkopplings-tendenser får förekomma.***

### CARE

#### Immediately after end of work

1. After having released the dead man's grip, the engine is turned off with the stop switch on the engine.
2. Close the fuel cock.
3. Flush the machine in order to remove concrete splashes. The working tools must be thoroughly rinsed.

### MAINTENANCE

#### Regularly check

- ✧ that all parts are properly fastened and intact
- ✧ that the oil level in the engine is correct; if necessary, fill up. *Fig. 6, page 7.*
- ✧ that the blade angle adjustment is functioning properly. Lubricate the blade shafts when necessary. For grease quality, please refer to the heading "Service".
- ✧ that the V-belt is intact and that it functions in the correct way.
- ✧ ***that the drive unit of the skimfloater disengages correctly when the dead man's grip is released. There must not be any tendency to engaging.***

### PFLEGE

#### unmittelbar nach abgeschlossener Arbeit

1. Nachdem der Totmanngriff losgelassen wurde, Motor mit dem Stoppschalter am Motor abschalten.
2. Benzinhahn abdrehen.
3. Maschine von Betonspritzern sauberspülen. Arbeitswerkzeuge sofort mit Wasser abspülen.

### WARTUNG

#### Regelmässige Kontrolle

- ✧ Kontrollieren, ob alle Teile unbeschädigt und richtig befestigt sind.
- ✧ Das Ölniveau im Motor kontrollieren. Bei Bedarf Öl auffüllen. *Siehe Bild 6 Seite 7.*
- ✧ Die Funktion der Blatteinstellungsvorrichtung überprüfen. Bei Bedarf Blattachse schmieren. Fettqualität: Siehe "SERVICE"
- ✧ Kontrollieren, ob der Keilriemen einwandfrei ist.
- ✧ ***Kontrollieren, dass die Getriebeanordnung des Glätters, wenn der Totmanngriff losgelassen ist, ordentlich freikuppelt. Das Getriebe darf nicht eingekuppelt sein.***

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### SERVICE

#### Motor:

*OBS! Stäng alltid av motorn innan några som helst ingrepp i motorn företas.*

#### Olja:

**SAE 10W-30** rekommenderas generellt till de flesta omgivningstemperaturerna. Övriga användbara oljekvaliteer se motorleverantörens anvisningar.

*Övriga tekniska specifikationer-instruktioner se motorleverantörens skötselinstruktion.*

#### Snäckväxel:

Snäckväxeln är permanent eller livstids- smord med syntetolja Mobil SHC 634 och kräver normalt inget underhåll. Men skulle ändå behovet uppstå rekommenderas följande oljekvalite och mängd:

#### Olja:

Mobil SHC 634 (olja vid leverans)  
Shell Omala 460  
Texaco Europa 460  
Esso Spartan EP 460  
BP Enagol GR-XP 460

*Alla rekommenderade oljor är syntetolja och får ej blandas med andra oljekvaliteer.*

oljemängd: 0,55 liter

#### Bladinställningsanordning:

Fett till bladaxlar samt inställnings-skruv:  
Shell Regina Grease 2 eller likvärdig.

### SERVICE

#### Engine

*Important! Always switch the engine off before doing any work on the engine.*

#### Oil

The use of **SAE 10W-30** is generally recommended for most ambient temperatures. For other possible oil qualities, please refer to the instructions of the engine manufacturer.

*For other technical specifications regarding the engine, please refer to the maintenance instructions of the engine supplier.*

#### Worm gear:

The worm gear is permanently lubricated with oil requiring no maintenance in normal condition. If the worm gear has to be lubricated, we recommend the use of the following oils and qualities:

#### Oil

Mobil SHC 634  
Shell Omala 460  
Texaco Europa 460  
Esso Spartan EP 460  
BP Enagol GR-XP 460

*All the recommended oils are synthetic and must not be mixed with other oil qualities.*

Volume 0.55 l (0.52 Qts)

#### Blade adjustment device

Use Shell Regina Grease 2 or equivalent for the blade shafts and adjusting screw.

### SERVICE

#### Wichtig!

*Immer den Motor abstellen bevor man irgendwelche Eingriffe in den Motor macht.*

#### Öl:

**SAE 10W-30** wird allgemein für die meisten Umgebungstemperaturen empfohlen.

*Übrige anwendbare Ölqualitäten: Siehe Anweisungen des Motorlieferanten. Übrige technische Spezifikationen am Motor: Siehe Pflegeanleitung des Motorlieferanten.*

#### Getriebe mit Schneckenantrieb:

Das Schneckengetriebe ist mit synthetischem Öl Mobil SHC 634 dauergeschmiert und erfordert normalerweise keine Wartung. Sollte trotzdem ein Bedarf aufkommen, werden folgende Öle und Mengen empfohlen:

#### Öl:

Mobil SHC 634 ( Öl bei Lieferung)  
Shell Omala 460  
Texaco Europa 460  
Esso Spartan EP 460  
BP Enagol GR-XP 460

*Die obengenannten Öle sind synthetisch und dürfen nicht mit anderen Ölqualitäten gemischt werden.*

Volumen: 0,55 L

#### Blatteinstellungsvorrichtung:

Fett für Blattachse sowie Einstellungsschraube: Shell Regina Grease 2 oder Gleichwertiges.

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### REPARATION

#### Rembyte:

1. Skruva loss remskyddets två skruvar se bild 17
2. Demontera remskyddet.
3. Börja med att bända ut kilremmen runt nedre remhjulet. Det görs för hand utan verktyg. se bild 18  
Verktyg kan skada remmen, och är ej heller nödvändiga.

#### Montering av ny rem.

1. Lägg först remmen runt remhjul A, därefter runt motorremhjul B Slutligen bänd remmen för hand över växelremhjulet C .  
*OBS! Kontrollera att kilremmen placerats rätt i förhållande till styrpinnarna D. se bild 19*

#### Byte av kopplingswire:

Var noggrann med att wiren får rätt anspänning vid byte eller justering. När kopplingshandtaget är maximalt intryckt skall kilremmen vara sträckt. Justering görs med övre ställskruv A samt undre ställskruvar B. se bild 20

### REPAIR

#### Change of belt:

1. Screw off the two screws of the belt protection. Fig 17.
2. Remove the belt protection
3. Start to bend out the V-belt over the lower belt wheel. This can be done without any tools. See fig 18.  
A tool can damage the belt.

#### Mounting of a new belt:

1. Put the belt around the belt pulley A. Let it thereafter pass the engine pulley B. Finally, pull the V-belt over the gear pulley C by hand .  
*Note! Check that the V-belt is correctly placed in relation to the guiding pins D. Fig. 19.*

#### Change of clutch wire

Make sure the wire gets the right tension at change or adjustment. When the clutch handle is maximally pressed the V-belt shall be stretched. Adjustment is done by the upper adjusting screw A and lower adjusting screws B. Fig 20.

### REPARATUREN

#### Riemenaustausch

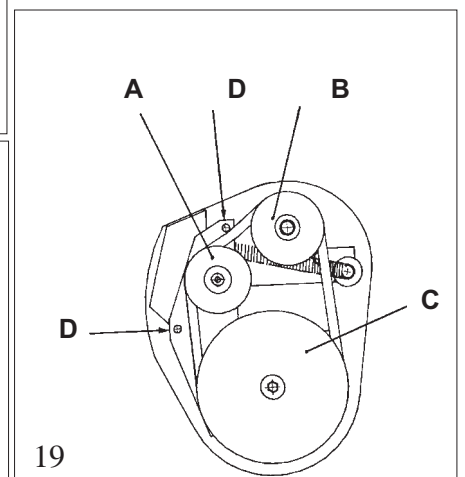
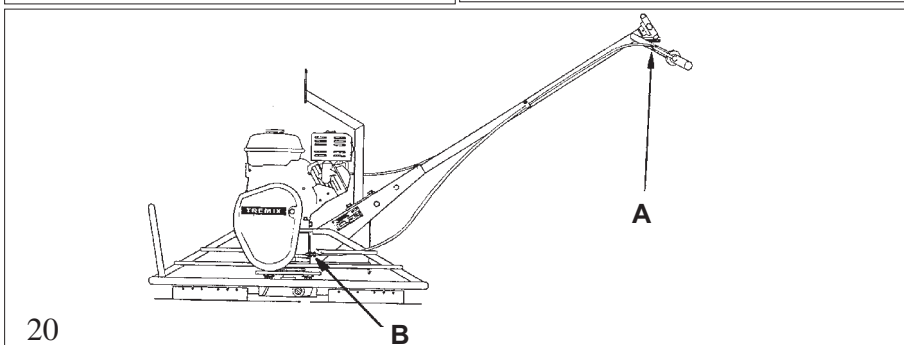
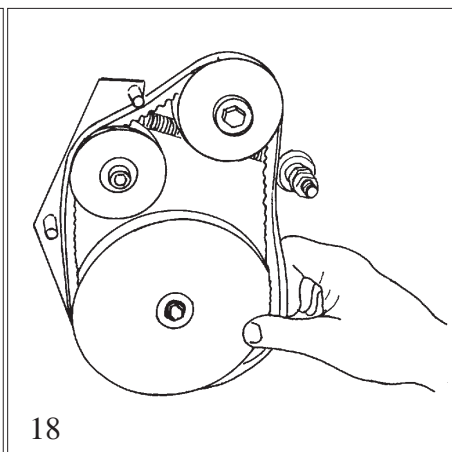
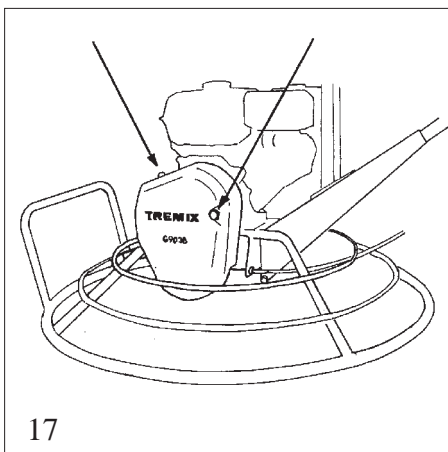
1. Die zwei Schrauben des Riemen-schutzes losschrauben.  
*Siehe Bild 17.*
2. Den Riemenschutz demontieren
3. Zuerst den Keilriemen demontieren. Man macht das manuell, ohne Werkzeuge. *Siehe Bild 18.*  
Werkzeuge können den Riemen schaden.

#### Montage von neuem Riemen

1. Montieren Sie zuerst den Riemen am Riemenrad A , dann am Motor-riemenrad B. Spannen Sie schliesslich den Riemen über das Getrie-beriemrad C. Man macht auch das manuell.  
*Wichtig! Kontrollieren, dass der Riemen richtig im Verhältnis zu den Führungs-stiften D liegt. Siehe Bild 19.*

#### Austausch vom Antriebskupp- lungsdraht:

Es muss kontrolliert werden, dass der Draht die richtige Anspannung beim Austausch oder Einstellung erhalten wird. Wenn der Kupplungs-handgriff maximal eingedrückt ist, muss der Keilriemen gespannt sein. Die Verstellung wird mit der oberen Stellschraube A und den unteren Stellschrauben B gemacht.  
*Siehe Bild 20.*



**SKÖTSELINSTRUKTION****Tremix Planglätare/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G 903 B****FELSÖKNING**

<b>FEL</b>	<b>MÖJLIG ORSAK</b>	<b>ÅTGÄRD</b>
Glättaren startar ej (eller stannar plötsligt)	<ul style="list-style-type: none"><li>- Av och påbrytare i frånslaget läge</li><li>- Bensinen slut</li><li>- Bensinkran avstängd</li><li>- Choke behövs</li><li>- Motor felaktig</li><li>- Motorns oljenivå för låg</li><li>Oljevakten har kortslutit motorn</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vrid på strömbrytaren</li><li>- Fyll på bensin</li><li>- Öppna bensinkran</li><li>- Öppna choken</li><li>- Se motorlever. anvisningar</li><li>- Fyll på olja till rätt nivå</li></ul>
Motorn startar och arbets- verktyget rör sig trots att kopplingshandtaget ej är intryckt	Felaktig drivkopplingsanordning	Demontera remskyddet samt undersök alla ingående detaljer Byt ut trasiga delar.
Motorn går men arbets- verktyget rör sig ej när kopplingshandtaget trycks in	<ul style="list-style-type: none"><li>- Avbrott på kopplingswiren</li><li>- Avbrott på kilremmen</li></ul>	Byt ut Byt ut
Glättarens arbetsverktyg orkar ej riktigt igång	<ul style="list-style-type: none"><li>- För lågt varvtal</li><li>- Drivkopplingsanordningen slirar</li><li>- Planing påbörjad för tidigt</li><li>- Felaktig planingsskiva (bombering felaktig)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Öka gaspådraget</li><li>- Kopplingswiren ej rätt inställd</li><li>- Vänta</li><li>- Byt ut planingsskivan</li></ul>
Glättaren vaggar	<ul style="list-style-type: none"><li>- Grundinställning på bladaxlarna felaktig</li><li>- Krokig eller krokiga bladaxlar</li><li>- En eller flera bladaxlar har fastnat</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Justera med ställskruv</li><li>- Byt ut axel eller axlar</li><li>- Demontera bladaxlarna och rengör. Fetta in axlarna vid återmonteringen</li></ul>

## OPERATING INSTRUCTIONS

# Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G 903 B

### FAULT TRACING CHART

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
The skimfloater does not start (or stops suddenly)	<ul style="list-style-type: none"><li>- The switch is off</li><li>- There is no fuel</li><li>- The fuel cock is closed</li><li>- Choking is necessary</li><li>- Fault in the engine</li><li>- The oil level in the engine is not correct.</li><li>- The oil alert has acted.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Switch on</li><li>- Fill up</li><li>- Open the fuel cock</li><li>- Open the choke Please refer to the specifications of the engine supplier ( Replace engine)</li><li>- Fill up oil to the correct level.</li></ul>
The engine starts and the working tool rotates in spite of the fact that the dead man's grip is disengaged.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Defective drive coupling</li><li>- Broken V-belt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Disassemble the belt guard and check all components</li><li>- Replace faulty parts</li></ul>
The working tool starts but does not rotate	<ul style="list-style-type: none"><li>- The number of revolutions is too low</li><li>- The drive coupling glides</li><li>- The floating operation has been started too early.</li><li>- Faulty floating disc (Incorrect convexity)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Increase throttle</li><li>- The wire is not correctly set.</li><li>- Wait</li><li>- Replace disc</li></ul>
The skimfloater wobbles.	<ul style="list-style-type: none"><li>- The initial blade adjustment is wrong.</li><li>- Bent blade shafts</li> <li>- One or several blade shafts have stuck.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Adjust with adjusting screw.</li><li>- Replace</li> <li>- Disassemble the blade shafts for cleaning.</li><li>- Grease them before reassembly.</li></ul>

**Tremix Planglättere/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G 903 B**

**FEHLERSUCHE**

<b>FEHLER</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>BEHEBUNG</b>
Der Glätter startet nicht( oder bleibt plötzlich von selbst stehen)	Schalter nicht betätigt. - Kein Benzin - Benzinhahn geschlossen - Drossel nötig - Motor defekt - Das Ölniveau des Motors zu niedrig  - Der Ölwächter hat den Motor abgestellt	Anschalten Auffüllen Den Hahn öffnen Drossel öffnen Siehe Anweisungen des Motorlieferanten  Öl bis richtiges Niveau auffüllen
Die Maschine startet und das Arbeitswerkzeug bewegt sich trotzdem dass die Totmannschaltung abgestellt ist.	Fehlerhafte Antriebkupplungsvorrichtung	Den Riemenschutz demontieren und alle Teile überprüfen. Defekte Teile austauschen.
Der Motor läuft aber das Arbeitswerkzeug bewegt sich nicht wenn die Totmannschaltung betätigt ist.	- Unterbrechung im Kupplungsdraht  - Unterbrechung im Keilriemen	Austauschen  Austauschen
Das Arbeitswerkzeug läuft nicht richtig an.	Eine zu niedrige Drehzahl Antriebkupplungsvorrichtung gleitet Zu frühes Abscheiben Defekte Ausgleichscheibe (fehlerhafte Wölbung)	Gasgeben steigern Fehlerhafte Einstellung des Kupplungsdrahtes: Überprüfen Wartung! Neue Ausgleichscheibe einsetzen!
Die Maschine schaukelt	Fehlerhafte Grundeinstellung der Blättachsen Verbogene Blattachse oder Blattachsen Eine oder mehrere Blattachsen sind steckengeblieben.	Austauschen  Mit der Stellschraube justieren Austauschen Die Blattachsen demontieren und reinigen. Die Wellen bei Wiedermontage schmieren.



**VIKTIGT!**

Ovanstående information är endast en generell beskrivning och utgör ingen garanti av något slag.

**IMPORTANT!**

The above information is a general description only, is not guaranteed and contains no warranties of any kind.

**WICHTIG!**

Die oben angegebene Information ist nur eine allgemeine Beschreibung, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

